

Allegato 1⁷
(art. 1 e 3 lett. f)

Professioni regolamentate soggette all'obbligo di dichiarazione e alla verifica delle qualifiche professionali ai sensi della LDPS

Spiegazione: le professioni contrassegnate da un asterisco (*) sono oggetto di una nota esplicativa specifica disponibile sul sito Internet della SEFRI (www.sbf.admin.ch > Formazione > Riconoscimento dei diplomi esteri > Professioni regolamentate).

1. Professioni sanitarie

| Denominazione | | Osservazioni |
|---|-------------------------------------|---|
| Assistente di cura per animali | Tierheilpraktiker/in | Assistant en soins pour animaux |
| Assistente podologo | Podologieassistent/in | Assistant podologue |
| Audioprotesista | Hörgeräte-Akustiker/in | Audioprothésiste |
| Audioprotesista specializzato in acustica pediatrica | Pädakustiker/in | Audioprothésiste pédiatrique |
| Chiropratico | Chiropraktor/in | Chiropraticien |
| Consulente per le madri, per i padri e per l'allattamento | Mütter-, Väter- und Stillberater/in | Conseiller maternel, paternel et pour nourrissons |
| Dentista | Zahnarzt/ärztin | Dentiste |
| Dietista | Ernährungsberater/in | Diététicien |

⁷ Nuovo testo giusta il n. II dell'O del 21 ago. 2019, in vigore dal 1° ott. 2019 (RU **2019** 2685).

| Denominazione | | | Osservazioni |
|-------------------------|--------------------------------|---------------------------------|---|
| Drogheria (gestore) | Drogerie (Betreiber/in) | Droguerie (exploitant) | |
| Droghiere | Drogist/in | Droguiste | |
| Ergoterapista | Ergotherapeut/in | Ergothérapeute | |
| Estetista | Kosmetiker/in | Esthéticien | Dichiarazione obbligatoria soltanto per i servizi prestati sul territorio del Cantone Ticino |
| Farmacista | Apotheker/in | Pharmacien | |
| Fisioterapista | Physiotherapeut/in | Physiothérapeute | |
| Igienista dentale | Dentalhygieniker/in | Hygiéniste dentaire | |
| Infermiere | Pflegefachmann/frau | Infirmier | |
| Laboratorio (direttore) | Laboratorium (Leiter/in) | Laboratoire médical (directeur) | Concerne i laboratori giusta gli art. 42 segg. OPre ⁸ , gli art. 5 segg. OEGU ⁹ , gli art. 5 segg. dell'ordinanza concernente i laboratori di microbiologia ¹⁰ e l'art. 6 ODCA ¹¹ |
| Levatrice (ostetrico) | Hebamme (Entbindungshelfer/in) | Sage-femme | |
| Logopedista | Logopäde/pädin | Logopédiste | |

⁸ O del DFI del 29 sett. 1995 sulle prestazioni dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (RS **832.112.31**)

⁹ O del 14 feb. 2007 sugli esami genetici sull'essere umano (RS **810.122.1**).

¹⁰ O del 29 apr. 2015 concernente i laboratori di microbiologia (RS **818.101.32**).

¹¹ O del 14 feb. 2007 sull'allestimento di profili del DNA in materia civile e amministrativa (RS **810.122.2**).

| Denominazione | | | Osservazioni |
|---|--|--|---|
| Massaggiatore medicale | Med. Masseur/in | Masseur médical | |
| Medicamenti (fabbricante, commerciante)* | Arzneimittel (Händler/in und Hersteller/in)* | Médicaments (fabricant, commerçant)* | |
| Medicina alternativa e terapie complementari* | Alternativmedizin und Komplementärtherapien* | Médecine alternative et thérapies complémentaires* | Concerne in particolare: agopuntura, arte terapia, ayurveda, biorisonanza, omeopatia, medicina tradizionale cinese (MTC), naturopatia tradizionale europea (NTE), riflesologia, shiatsu, euritmia terapeutica, terapia respiratoria. Si veda l'elenco su www.rme.ch . |
| Medico | Arzt/Ärztin | Médecin | |
| Odontotecnico | Zahntechniker/in | Technicien dentaire | |
| Operatore sociosanitario | Fachmann/frau Gesundheit | Assistant en soins et santé communautaire | |
| Optometrista | Optometrist/in | Optométriste | |
| Ortopedico – brachieraio | Orthopädist/in – Bandagist/in | Orthopédiste – bandagiste | |
| Ortottista | Orthoptist/in | Orthoptiste | |
| Osteopata | Osteopath/in | Ostéopathe | |
| Ottico | Optiker/in | Opticien | |
| Podologo | Podologe/login | Podologue | |
| Protesista dentale | Zahnprothetiker/in | Prothésiste dentaire | |

| Denominazione | | | Osservazioni |
|----------------------------------|---------------------------|---------------------------------|---|
| Psicologo* | Psychologe/login* | Psychologue* | Comprende qualunque attività di psicologia del settore sanitario. Tale definizione copre tutte le terapie della psicologia applicata su persone malate o nel quadro di test clinici |
| Psicomotricità (terapeuta della) | Psychomotoriktherapeut/in | Psychomotricité (thérapeute en) | |
| Psicoterapeuta* | Psychotherapeut/in* | Psychothérapeute* | |
| Soccorritore | Rettungssanitäter/in | Ambulancier | Comprende la direzione di servizi d'ambulanza e il soccorritore ausiliario d'ambulanza |
| Veterinario | Tierarzt/ärztin | Vétérinaire | |

2. Industria, commercio ed economia

| Denominazione | | | Osservazioni |
|--|--|--|---------------------------------------|
| Agente di sicurezza (agente o responsabile) | Sicherheitspersonal (Angestellte/r oder Betriebsleiter/in) | Agent de sécurité (agent ou exploitant) | Professione nel campo della sicurezza |
| Armi (commerciante e fabbricante) | Waffen (Händler/in und Hersteller/in) | Armes (commerçant et fabricant) | Professione nel campo della sicurezza |
| Azienda del settore alberghiero o della ristorazione (direttore) | Gastgewerbebetrieb (Leiter/in) | Entreprise dans l'hôtellerie ou la restauration (exploitant) | |

| Denominazione | | | Osservazioni |
|--|--|--|--|
| Esplosivi (commerciante e utente) | Explosionsgefährliche Stoffe (Händler/in und Benutzer/in) | Substances explosibles (commerçant et utilisateur) | Professione nel campo della sicurezza |
| Fiduciario commercialista, finanziario o immobiliare | Handels-, Finanz- oder Immobilien-treuhänder/in | Fiduciaire commercial, financier ou immobilier | Dichiarazione obbligatoria soltanto per i servizi prestati sul territorio del Cantone Ticino |
| Investigatore privato | Privatdetektiv/in | Détective privé | Professione nel campo della sicurezza |
| Mediazione di crediti al consumo (creditore, intermediario di credito) | Vermittlung von Konsumkrediten (Kreditgeber/in, Kreditvermittler/in) | Crédit à la consommation (prêteur, courtier) | |
| Pompe funebri (gestore di imprese) | Bestatter/in (Betriebsleiter/in) | Pompes funèbres (gérant d'entreprise) | Dichiarazione obbligatoria soltanto per i servizi prestati sul territorio del Cantone Ticino |
| Prodotti refrigeranti (utilizzo di) | Kältemittel (Umgang mit) | Fluides frigorigènes (utilisation de) | Attività ai sensi dell'OASPR ¹² |
| Saggiatore del controllo in metalli preziosi | Edelmetallprüfer/in | Essayeur du contrôle des métaux précieux | |
| Stupefacenti (commerciante e fabbricante) | Betäubungsmittel (Händler/in und Hersteller/in) | Stupéfiants (commerçant et fabricant) | |

¹² O del DATEC del 28 giu. 2005 concernente l'autorizzazione speciale per l'utilizzazione di prodotti refrigeranti (RS 814.812.38).

3. Alimentazione

| Denominazione | | | Osservazioni |
|---------------------|-------------|----------|---|
| Catering (traiteur) | Traiteur/in | Traiteur | Dichiarazione obbligatoria soltanto per i servizi prestati sul territorio dei Cantoni di Friburgo e del Vallese |

4. Economia forestale, pesca e animali

| Denominazione | | | Osservazioni |
|--|---|---|---|
| Animali (attività collegate ad animali)* | Tiere (Aktivitäten im Rahmen des Tierschutzes)* | Animaux (activités en lien avec les animaux)* | Concerne tutte le attività contemplate dall'OPAn ¹³ , in particolare guardiano di animali, pareggiatore di unghioni/maniscalco, pubblicità con animali, esecuzione di esperimenti sugli animali, trasporto di animali ecc. |
| Pescatore professionista | Berufsfischer/in | Pêcheur professionnel | |
| Selvicoltore* | Wald-/Forstarbeiter/in* | Forestier* | |
| Tecnico di inseminazione | Besamungstechniker/in | Technicien inséminateur | |

¹³ O del 23 apr. 2008 sulla protezione degli animali (RS 455.1).

| Denominazione | | | Osservazioni |
|-----------------------|------------------|-------------------------|---|
| Terapista per animali | Tiertherapeut/in | Thérapeute pour animaux | Comprende in particolare l'agopuntura, la fisioterapia o l'osteopatia sugli animali |

5. Trasporti

| Denominazione | | | Osservazioni |
|--|--|---|--|
| Autista di limousine* | Limousinenfahrer/in* | Chauffeur de limousine* | Dichiarazione obbligatoria soltanto per i servizi prestati sul territorio del Cantone di Ginevra |
| Capo d'aerodromo | Flugplatzleiter/in | Chef d'aérodrome | |
| Capotecnico delle imprese di trasporto a fune | Technische/r Leiter/in von Seilbahnen | Chef technique des installations de transport à câble | |
| Conducente che esegue trasporti di merci pericolose | Fahrzeugführer/in, der/die Transporte mit gefährlichen Gütern ausführt | Conducteur pour matières dangereuses | |
| Manutenzione d'aeromobili (personale di manutenzione)* | Luftfahrzeug-Instandhaltungspersonal* | Entretien des aéronefs (personnel préposé à l'entretien)* | |
| Tassista* | Taxifahrer/in* | Chauffeur de taxi* | |

6. Formazione e settore sociale

| Denominazione | | | Osservazioni |
|---|---|---|--|
| Animatore di corsi di formazione complementare per l'ammissione alla circolazione di persone | Moderator/in von Weiterausbildungskursen für die Zulassung von Personen zum Strassenverkehr | Animateur de cours de formation complémentaire pour l'admission à la circulation routière | |
| Consulente in materia di educazione | Erziehungsberater/in | Conseiller d'éducation | Dichiarazione obbligatoria soltanto per i servizi prestati sul territorio del Cantone di Berna |
| Docente attivo nella formazione professionale superiore | Lehrperson in der höheren Berufsbildung | Enseignant chargé de la formation professionnelle supérieure | |
| Docente attivo nella formazione scolastica di base e nella preparazione alla maturità professionale | Lehrperson für die schulische Grundbildung und die Berufsmaturität | Enseignant de la formation initiale scolaire ou de la maturité professionnelle | |
| Docente in pedagogia speciale (orientamento educazione pedagogico-curativa precoce) | Sonderpädagog/in (Vertiefungsrichtung heilpädagogische Früh-erziehung) | Pédagogue spécialisé (orientation éducation précoce spécialisée) | |
| Docente in pedagogia speciale (orientamento educazione pedagogico-curativa scolastica) | Sonderpädagog/in (Vertiefungsrichtung schulische Heilpädagogik) | Pédagogue spécialisé (orientation enseignement spécialisé) | |
| Docente nelle scuole di musica (diploma di pedagogia musicale) | Lehrperson an einer Musikschule (musikpädagogisches Diplom) | Enseignant dans les écoles de musique (diplôme de pédagogie musicale) | Dichiarazione obbligatoria soltanto per i servizi prestati sul territorio del Cantone di Vaud |

| Denominazione | | Osservazioni |
|---|--|---|
| Docente per il livello prescolastico ed elementare o per il livello prescolastico o per il livello elementare | Lehrperson für die Vorschulstufe und/oder Primarstufe | Enseignant des degrés préscolaire et primaire ou du degré préscolaire ou du degré primaire |
| Docente per il livello secondario I Docente per le scuole di maturità | Lehrperson der Sekundarstufe I Lehrperson für Maturitätsschulen | Enseignant du degré secondaire I Enseignant pour les écoles de maturité |
| Educatore dell'infanzia* | Kindererzieher/in* | Educateur de l'enfance* |
| Formatore attivo in aziende di tirocinio | Berufsbildner/in in Lehrbetrieben | Formateur en entreprise |
| Formatore attivo in corsi inter-aziendali | Berufsbildner/in in überbetrieblichen Kursen | Formateur en cours interentreprises |
| Istituti per fanciulli, adolescenti e giovani adulti (direttore e personale che esplica un'attività pedagogica) | Einrichtungen für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene (Verantwortliche Person, erzieherisch tätiges Personal) | Etablissement pour enfants, pour adolescents ou pour jeunes adultes (directeur/ et personne chargée de tâches éducatives) |
| Logopedista | Logopäde/pädin | Logopédiste |
| Maestro conducente | Fahrlehrer/in | Moniteur de conduite |
| Operatore sociale* | Sozialarbeiter/in* | Travailleur social* |
| Orientatore professionale | Berufsberater/in | Conseiller en orientation professionnelle |
| Psicomotricità (terapista della) | Psychomotoriktherapeut/in | Psychomotricité (thérapeute en) |

7. Attività sportive

| Denominazione | | Osservazioni | |
|---|---|--|---|
| Accompagnatore di escursioni in montagna (guida escursionistica)* | Wanderleiter/in* | Accompagnateur en montagne (responsable de randonnée)* | |
| Gestore di un ufficio per escursioni in montagna | Betreiber/in eines Wanderleiter-büros | Exploitant d'un bureau de randonnées | |
| Gestore di una scuola di alpinismo | Betreiber/in einer Bergsteigerschule | Exploitant d'une école de varappe | |
| Gestore di una scuola di sci/sport sulla neve | Betreiber/in einer Ski/Schnee-sportschule | Exploitant d'une école de ski/sports de neige | Comprende l'insegnamento dello sci, dello snowboard, dello sci di fondo e del telemark |
| Guida alpina | Bergführer/in | Guide de montagne | |
| Guida di canyoning | Canyoningführer/in | Guide de canyoning | |
| Guida di rafting | Raftingführer/in | Guide de rafting | |
| Istruttore di alianti da pendio | Hängegleiterflüge-Instruktor/in | Instructeur de planeur de pentes | |
| Istruttore di arrampicata | Kletterlehrer/in | Moniteur d'escalade | |
| Istruttore di discese in acque vive | Leiter/in Wildwasserfahrten | Moniteur en eaux vives | Comprende le attività con canotti o altri attrezzi sportivi, come canoa, kayak, hydrospeed, funyak o tube |
| Maestro di sport sulla neve* | Schneesportlehrer/in* | Professeur de sports de neige* | Comprende l'insegnamento dello sci, dello snowboard, dello sci di fondo e del telemark |

8. Edilizia

| Denominazione | | | Osservazioni |
|---|--|---|---|
| Architetto d'interni | Innenarchitekt/in | Architecte d'intérieur | Dichiarazione obbligatoria soltanto per i servizi prestati sul territorio dei Cantoni di Ginevra e Neuchâtel |
| Architetto paesaggista | Landschaftsarchitekt/in | Architecte-paysagiste | Dichiarazione obbligatoria soltanto per i servizi prestati sul territorio dei Cantoni di Ginevra e Neuchâtel |
| Architetto* | Architekt/in* | Architecte* | Dichiarazione obbligatoria soltanto per i servizi prestati sul territorio dei Cantoni di Friburgo, Ginevra, Lucerna, Neuchâtel, Ticino e Vaud |
| Carrellista | Staplerfahrer/in | Cariste | |
| Controllore elettricista* | Elektro-Kontrollleur/in* | Contrôleur électricien* | Autorizzazione di controllo giusta l'art. 27 OIBT ¹⁴ |
| Elettricista* | Elektriker/in* | Electricien (ouvrier)* | Autorizzazione d'installazione limitata giusta gli art. 13–15 OIBT |
| Gruista* | Kranführer/in* | Grutier* | |
| Impresario costruttore e operatore specialista nel settore della costruzione* | Bauunternehmer/in und Bauspezialistbetreiber/in* | Entrepreneur et spécialiste opératoire en bâtiment* | Dichiarazione obbligatoria soltanto per i servizi prestati sul territorio del Cantone Ticino |

¹⁴ O del 7 nov. 2001 concernente gli impianti elettrici a bassa tensione (RS 734.27).

| Denominazione | | | Osservazioni |
|-------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|---|
| Ingegnere (altri indirizzi)* | Ingenieur/in (andere Richtung)* | Ingénieur (autres orientations)* | Dichiarazione obbligatoria soltanto per i servizi prestati sul territorio del Cantone Ticino |
| Ingegnere civile* | Bauingenieur/in* | Ingénieur civil* | Dichiarazione obbligatoria soltanto per i servizi prestati sul territorio dei Cantoni di Friburgo, Ginevra, Lucerna, Neuchâtel, Ticino e Vaud |
| Ingegnere geometra patentato* | Patentierter Ingenieur-Geometer/in* | Ingénieur géomètre breveté* | Include le attività regolamentate seguenti: firma di documenti di mutazione (art. 25 OMU ¹⁵), autenticazione di estratti della misurazione ufficiale (art. 37 OMU) e direzione dei lavori concernenti alcuni livelli d'informazione (art. 44 OMU) |
| Installatore elettricista* | Elektro-Installateur/in* | Installateur électricien* | Autorizzazione d'installazione giusta gli art. 7 e 9 OIBT |
| Macchinista di cantiere* | Baumaschinenführer/in* | Machiniste de chantier* | |
| Pianificatore del territorio | Raumplaner/in | Aménagiste | |
| Responsabile dei piani | Planverfasser/in | Responsable de plans | |
| Spazzacamino | Kaminfeger/in | Ramoneur | |
| Urbanista | Stadtplaner/in | Urbaniste | |

¹⁵ O del 18 nov. 1992 concernente la misurazione ufficiale (RS 211.432.2).

9. Professioni giuridiche

| Denominazione | | | Osservazioni |
|--|---|---|--|
| Agente d'affari | Handelsagent/in | Agent d'affaires | |
| Agente giuridico | Rechtsagent/in | Agent juridique | |
| Consulente in brevetti | Patentanwalt/-anwältin | Conseiller en brevets | |
| Notaio | Notar/in | Notaire | |
| Rappresentante in materia fiscale e assicurazione sociale dinanzi al tribunale cantonale | Vertreter/in in Steuer- und Sozialversicherungssachen vor dem Obergericht | Représentant de parties dans les causes fiscales et assurances sociales devant le tribunal cantonal | |
| Traduttore giurato | Vereidigte/r Übersetzer/in | Traducteur assermenté (traducteur juré) | Dichiarazione obbligatoria soltanto per i servizi prestati sul territorio del Cantone di Ginevra |

10. Altri ambiti

| Denominazione | | | Osservazioni |
|-----------------------------------|--------------------------|------------------------------------|---|
| Personale degli impianti nucleari | Personal von Kernanlagen | Personnel des centrales nucléaires | Concerne le diverse funzioni dell'OEPIN ¹⁶ |

¹⁶ O del 9 giu. 2006 sulle esigenze per il personale degli impianti nucleari (RS 732.143.1).

| Denominazione | | | Osservazioni |
|---|--|--|---|
| Prodotti fitosanitari (impiego professionale e commerciale di) | Pflanzenschutzmittel (berufliche und gewerbliche Verwendung) | Produits phytosanitaires (emploi à titre professionnel ou commercial) | |
| Radiazioni ionizzanti (persone che operano con radiazioni ionizzanti) | Ionisierende Strahlen (Personen, die mit ionisierenden Strahlen umgehen) | Rayonnements ionisants (personnes qui manipulent des rayons ionisants) | Comprende la manipolazione di sostanze radioattive, di impianti, apparecchi e oggetti che contengono sostanze radioattive o che possono emanare radiazioni ionizzanti giusta l'art. 2 L RaP ¹⁷ |
| Specialista della sicurezza sul lavoro* | Spezialist/in der Arbeitssicherheit* | Spécialiste de la sécurité au travail* | |

¹⁷ LF del 22 mar. 1991 sulla radioprotezione (RS **814.50**).